



# یک زندگی جدید در هلند انطباق با جامعه برای تازه واردین 2001



## پایان وظایف مربوط به انطباق با جامعه

بعد از ختم برنامه انطباق با جامعه شما دیپلم به شما داده می شود، در این دیپلم نوشته شده است که کدام برنامه را طی کرده اید و نتیجه آن چیست. بعد از آن اجباری بودن شما راجع به انطباق با جامعه خاتمه پیدا می کند.

## خلاصه حقوق و وظایف تازه واردین

### حقوق های شما:

به عنوان تازه وارد، حقوقهای ذیل به شما تعلق می گیرد:

- یک برنامه خوب از لحاظ کیفیت برای انطباق به جامعه.
- همراهی و مساعدت در زمان آموزش این برنامه.
- کمک و همکاری برای ادامه آموزش و جا دادن تازه وارد، بعد از ختم برنامه انطباق با جامعه.
- دادن دیپلم انطباق با جامعه بعد از ختم آن.

### مسئولیتها و وظایف شما:

به عنوان تازه وارد موظف هستید که:

- را برای تحقیقات انطباق با جامعه معرفی کنید.
- برای معافیت(موقت) درخواست کنید، در صورتی که نمی توانید در برنامه انطباق با جامعه شرکت کنید.
- شرکت کردن در تحقیق انطباق با جامعه، در صورتی که احضار شوید.
- نامنویسی کردن در مرکز آموزشی
- شرکت کردن در درسهای لسان هالندی و آشنایی با جامعه MO، و آشنایی با مسلكها BO.
- شرکت کردن در امتحانات
- همکاری جهت راهنمایی و ادامه پروگرامهای بعدی
- همکاری برای راهنمایی اجتماعی
- همکاری برای راهنمایی برای مسیر تعیین شده.

شما مکلف هستید که تمام برنامه انطباق با جامعه را که برای شما تعیین شده است را طی کنید. در بین این مدت بایستی در تمام قرار های ملاقاتی که راهنما با شما می گذارد حاضر شوید.

### حاضر شدن در ساعتهای درسی

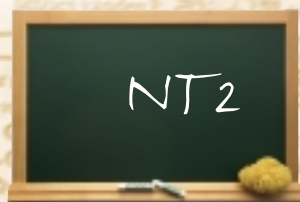
زمانی که در تصمیم یا نتیجه (Beschikking) به شما خبر داده شد که شما باید درسها را ادامه بدهید، در آنصورت شما باید به یک مرکز آموزشی (اورگان تعلیمی) مراجعه و نام نویسی کنید. در تصمیم ذکر شده است که شما در کدام مرکز آموزشی باید درسهای برنامه انطباق با جامعه را طی کنید. فقط در صورتی که دلیل قابل قبولی (برای مثال بیماری)، اجازه دارید که غیبت کنید و در سر کلاس حاضر نشوید. در هرصورت باید به مرکز آموزشی ویا راهنمای خود خبر بدهید. از مرکز آموزشی می توانید سوال کنید که به چه ترتیبی می توانید به آنها خبر بدهید که، شما نمی توانید در کلاس حاضر باشید.

### امتحان:

در بین یک سال بعد از نامنویسی در مرکز آموزشی، از شما ۲ امتحان گرفته می شود. این امتحانات راجع به زبان هلندی به عنوان زبان دوم ("NT2") و اطلاعات شما راجع به اجتماع ("MO") می باشد. هدف این ۲ امتحان این نمی باشد که شما در این امتحان قبول شده و یا مردود خواهید شد، هدف این امتحانات این است که معلوم بشود که تا چه اندازه ای یاد گرفته اید و پایه شما تا اینجا معلوم شود.

از آن به بعد معلوم می شود که شما هدف نهایی در نظر گرفته شده را بدست آورده اید یا نه؟ و به کدام کورس های بعدی احتیاج دارید.

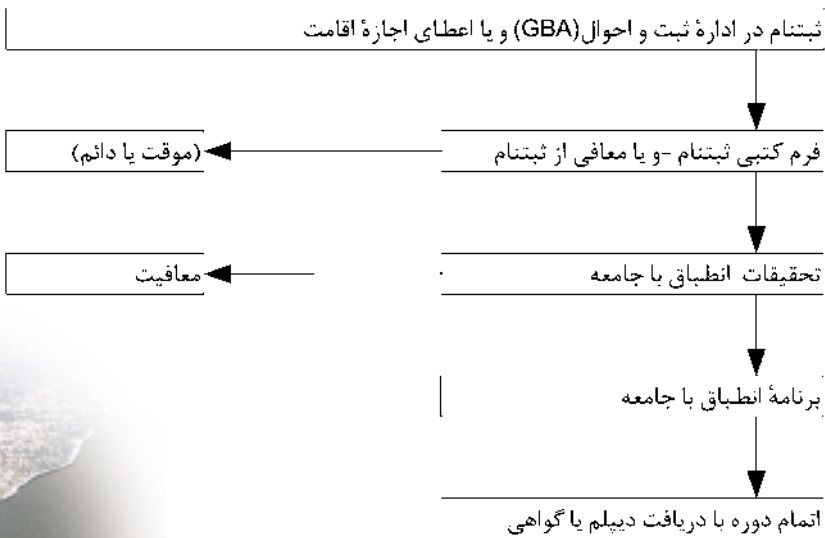
## ادامه آموزش و یا شروع به کار؟



بر طبق نتایج امتحاناتی که از شما به عمل بر آمده و، شهرداری همراه با مرکز آموزشی و مرکز کارایی و حقوق (Werk en Inkomen - CWI) (Centrum voor) امکانات را برای شما تحقیق می کند، تا اینکه ببیند که چه امکاناتی بعد از ختم برنامه انطباق با جامعه دارید، برای مثال: ادامه آموزش، پیدا کردن کار و یا پیدا کردن و مشغول شدن به کارهای اجتماعی و یا فعالیتهایی از قبیل مساعدت های انسانی. زمانی که مشخص شد که شما کدام مسیر را می توانید طی کنید، شهرداری باید در این موضوع به شما کمک کند. هدف این است که بعد از سپری کردن امتحانات حد اکثر مدت شش ماه به هدف تعیین شده رسیده و به شما جا داده بشود.

برای کمک به جذب هر چه زودتر و بهتر شما به جامعه و پایه ریزی یک زندگی جدید در هلند، دولت تصمیم گرفته است برای ساکنین جدید کشور ما یک برنامه انطباق در جامعه (خود را تطبیق دادن به جامعه) اتخاذ کند که این در (Wet Inburgering Nieuwkomers (WIN) قانون انطباق با جامعه برای تازه واردین که از ۳۰ سپتمبر سال ۱۹۹۸ بدین طریق قابل اجرا می باشد، شهرداری شهر در مورد شما تصمیم می گیرد که آیا چنین پروگرام برای شما ضروری است یا نه. شهرداری این کار را به کمک یک امتحان به نام امتحان انطباق به جامعه انجام می دهد. طبق قانون باید تمام افراد تازه وارد برای این امتحان خود را نامنویسی کنند. اگر که شما در این گروه ها می باشید و این قانون برای شما صدق می کند، این دفترچه اطلاعاتی را مطالعه کنید. در این مطالب همچنین نوشته شده است که چه مسعولیتهایی از نظر قانون برای شما وجود دارد. اگر این مسعولیتها را قبول نکردید و از آن سربچی کردید، شما جریمه نقدی می کنید.

### مراحل انطباق به جامعه به صورت کوتاه



### دلایل شرکت کردن در برنامه انطباق در اجتماع

برای بر قرار کردن یک زندگی جدید در هلند و به دست آوردن اطلاعات کافی راجع به زندگی در این کشور و یادگرفتن زبان هلندی و همزیستی یکی از لازمت می باشد. برای تحصیلات و یا کار کردن راجع به این به این موضوعات و شرکت در این برنامه سوال خواهد شد، و لزوم آن را به شما می گویند. در این برنامه ها به شما زاین هلندی تدریس خواهد شد و راجع به اجتماع و بازار کار و کارایی، اطلاعات کامل داده خواهد شد. در برنامه انطباق به جامعه، اغلب به شما یا ترکیب زبان هلندی به عنوان زبان دوم (NT2) یا کار و یا (NT2) و آماده شدن به کار به شما پیشنهاد خواهد شد. بعد از شرکت کردن در این برنامه ها می تو انید به صورت آسان راه خود را در این جامعه پیدا کنید.

### چگونه خودتان را برای این امتحان معرفی کنید؟

- برای شما اجباری است که در این برنامه ها شرکت کنید اگر که شما؛
- اگر که دارای اقامت برای زمان معین (پناهندگی (VBT-Asiel) باشید.
- اگر که دارای اقامت برای مدت زمان معین و عادی (VBT-Regulier) باشید.
- اگر که ملیت هلندی داشته باشید، و در بیرون از کشور هلند متولد شده اید. برای این اشخاص تازه وارد شده، کتابچه اطلاعاتی دیگری وجود دارد.

این اجبار زمانی به شما تعلق می گیرد، که سن شما بالای ۱۶ ساله باشد و برای اولین بار و برای زمان طولانی بخواهید در اینجا زندگی کنید. شما مجبور هستید که خودتان را معرفی کنید، در صورتی که از یکی از کشورهای بیمان اروپا (EU) و یا به عنوان کشورهای عضو فضای اقتصادی اروپا (EER) می باشید.

هر گاه به دلایل مریضی نمی توانید برای تحقیق انطباق در جامعه شرکت کنید، می توانید از شهرداری تقاضای "معافیت" کنید، در آن زمان شهرداری تصمیم می گیرد که به شما معافی تعلق می گیرد یا نه؟ اگر که جواب شاروالی مثبت باشد، در آن زمان به شما معافی دائمی و یا موقتی داده خواهد شد. بعد از مدت زمان معافیت موقتی، می بایستی دوباره خودتان را برای شرکت در تحقیقات انطباق با جامعه معرفی کنید.

معرفی و یا تقاضای معافیت با کمک فرم های مخصوص آن انجام می گیرد. این فرمها در زمان دریافت جواب پناهندگی با اقامت و یا در زمان تقاضای حقوق به شما داده خواهد شد. شما باید این فرم ها را پر کرده و به شهرداری (Burgerzaken) بفرستید. این فرم ها را بایستی بین مدت:

- بین ۶ هفته بعد از دریافت جواب اقامت (VBT-Asiel) و یا (VBT-Regulier) بفرستید.
- بین ۶ هفته بعد از اینکه در یک ساروالی خود را معرفی کرده ویا زندگی کرده اید، بفرستید.

چگونه فرم ثبت ویا معافیت را خانه پری کنید و آن را به کدام آدرس بفرستید را می توانید در همان فرم مطالعه کنید. در صورتیکه این فرم را دریافت نکرده باشید، می توانید به شهرداری مراجعه کنید و آن را دریافت کنید.

### محتوای تحقیقات انطباق

در تحقیق انطباق در جامعه در مورد شما قضاوت میشود که آیا برنامه انطباق در جامعه برای شما ضروری می باشد یا نه؟ بعد از اینکه شما برای تحقیقات ثبتنام کردید، به خاطر اینکه زبان هلندی و اطلاعات شما را راجع به هلند را سنجش کنند، برای شما قرار ملاقات حضوری گذاشته و تحقیقات انجام می شود. در آن زمان راجع به پایه تحصیلی شما آزمایشهایی انجام گرفته و دیپلمهای شما سنجش کرده و سابقه کاری شما را هم در نظر می گیرند. در زمانی که نتیجه این تحقیقات معلوم شد با شما صحبت کرده و اگر که این برنامه شامل شما بشود به شما طریقه شرکت کردن در آن را توضیح داده و به شما می گویند که هدف نهایی آنها راجع به شما به چه ترتیبی می باشد، شاروالی اجازه دارد که هدف نهایی را تعیین کند. بسیار مهم است که بدانید که این هدف نهایی را با توجه به وضع شخصی شما تعیین و تنظیم شده است. برای مثال اگر که خواستید کار کنید ویا کار پیدا کنید. قانون جدید شهرداریها را مجبور کرده است که تمام تازه واردین از چنین برنامه های انطباق با جامعه و دارای کیفیت خوب برخوردار گردند.

شما موظف هستید که در قرارهای ملاقات راجع به تحقیقات در جامعه حاضر شوید و درباره شغل گذشته خود معلومات بدهید. اگر شما بخواهید می توانید یک مترجم در هنگام ملاقات حاضر باشد.

### تصمیم: برنامه انطباق با جامعه به صورت کامل و یا معافی ویا (معافی قسمتی یا جزئی)

بعد از تحقیقات انطباق با جامعه شهرداری به صورت رسمی و کتبی به شما (نتیجه - beschikking) خواهد داد، که آیا شما می بایستی برنامه انطباق با جامعه را بایستی طی کنید و حجم آن چیست و به نتیجه آن چیست. این نتیجه همراه با اطلاعات کتبی بوده و به شما اطلاع می دهند که چه کاری می توانید انجام بدهید اگر با نتیجه و تصمیمی که شهرداری گرفته شده است موافق نباشید.

هر گاه که در جریان تحقیقات ملاحظه شود که بعضی از بخشهای برنامه را به حد کافی میدانید، این بخشها شامل برنامه انطباق با جامعه برای شما نمی شود، و در آن نتیجه نامه نوشته می شود که شما از بخشهای ذکر شده معاف می باشید. در بعضی از موارد این معافی برای تمام قسمتهای انطباق با جامعه می باشد، و معافی کامل می باشد.

### برنامه انطباق با جامعه

یک برنامه کامل با انطباق با جامعه شامل بخشهای زیر می باشد:

- آموزش زبان هلندی NT2
- معلومات راجع به هلند (آشنائی به جامعه هلند MO - oriëntatie - Maatschappij)
- معلومات راجع به امکانات کار در هلند (Beroeporiëntatie - BO)
- یک امتحان نهایی
- راهنمایی در جامعه برای آشنایی بیشتر با ناحیه، منطقه و هر نوع سهولت دیگر. شهرداری بدین منظور یک اورگان مشخص را به سر کار می گزارد، معمولاً این اورگان اداره حمایت از پناهندگان می باشد.
- ادامه راهنمایی برای یک زمینه خوب برای ادامه تحصیل یا کار و یا شغل.

در جریان برنامه انطباق با جامعه به صورت کامل، به شما از طریق یک شخص تعیین شده به نام راهنما (Trajectbegeleider) کمک و راهنمایی خواهد شد. این شخص از طرف شهرداری وظیفه دارد که پیشبرد یا پیشرفت شما را تعقیب کند، و اگر شما سنوالی داشته باشید می توانید به آن شخص مراجعه کنید.